

Gênesis 2

1 καὶ [συνετελέσθησαν](#) ὁ [οὐρανὸς](#)

1 E foram acabados os céus

καὶ ἡ [γῆ](#) καὶ πᾶς ὁ [κόσμος](#)

e a terra, e todo o mundo

αὐτῶν. 2 καὶ [συνετέλεσεν](#) ὁ [Θεὸς](#)

deles. 2 E terminou o Deus

[ἐν](#) τῇ [ἡμέρᾳ](#) τῇ [ἕκτῃ](#) τὰ [ἔργα](#)

no dia o sexto as obras

αὐτοῦ, ἃ [ἐποίησε](#), καὶ

suas que fez, e

[κατέπαυσε](#) τῇ [ἡμέρᾳ](#) τῇ [ἐβδόμῃ](#)

descansou no dia o sétimo

ἀπὸ πάντων τῶν [ἔργων](#) αὐτοῦ,

de todas as obras suas

ὧν [ἐποίησε](#). 3 καὶ [εὐλόγησεν](#) ὁ

que fizera. 3 E abençoou o

[Θεὸς](#) τὴν [ἡμέραν](#) τὴν [ἐβδόμην](#)

Deus o dia o sétimo

καὶ [ἡγίασεν](#) αὐτήν· [ὅτι](#) [ἐν](#) αὐτῇ

e santificou ele, porque nele

[κατέπαυσεν](#) ἀπὸ πάντων τῶν

descansou de todas as

[ἔργων](#) αὐτοῦ, ὧν [ἤρξατο](#) ὁ [Θεὸς](#)

obras suas, as começou o Deus

[ποιῆσαι](#). 4 Αὕτη ἡ [βίβλος](#)

a fazer. 4 Este o livro

[γενέσεως](#) [οὐρανοῦ](#) καὶ [γῆς](#),

da geração dos céus e terra,

ὅτε [ἐγένετο](#)· ἡ [ἡμέρα](#)

quando foram feitos, no dia

[ἐποίησε](#) [Κύριος](#) ὁ [Θεὸς](#) τὸν

fez Senhor o Deus os

οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν 5 καὶ πᾶν
céus e a terra, 5 e toda

χλωρὸν ἀγροῦ πρὸ τοῦ
erva do campo, antes de

γενέσθαι ἐπὶ τῆς γῆς καὶ πάντα
existir sobre a terra, e toda

χόρτον ἀγροῦ πρὸ τοῦ
erva do campo antes dela

ἀνατεῖλαι· οὐ γὰρ ἔβρεξεν ὁ
broto, não porque chovera o

Θεὸς ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἄνθρωπος
Deus sobre a terra, e homem

οὐκ ἦν ἐργάζεσθαι αὐτήν· 6
não havia para cultivar ela. 6

πηγὴ δὲ ἀνέβαινεν ἐκ τῆς γῆς
fonte mas surgiu da terra

καὶ ἐπότιζε πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς
e regou toda a face da

γῆς. 7 καὶ ἔπλασεν ὁ Θεὸς τὸν
terra. 7 E moldou o Deus o

ἄνθρωπον, χοῦν ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ
homem do pó da terra, e

ἐνεφύσησεν εἰς τὸ πρόσωπον
soprou sobre o rosto

αὐτοῦ πνοὴν ζωῆς, καὶ ἐγένετο
seu fôlego de vida, e tornou-se

ὁ ἄνθρωπος εἰς ψυχὴν ζῶσαν. 8
o homem em alma vivente. 8

Καὶ ἐφύτευσεν ὁ Θεὸς
E plantou o Deus

παράδεισον ἐν Ἑδέμ
paraíso em Éden

κατὰ [ἀνατολὰς](#) καὶ [ἔθετο ἐκεῖ](#) τὸν
ao leste, e colocou ali o

[ἄνθρωπον](#), ὃν [ἔπλασε](#). 9 καὶ
homem que moldara. 9 E

[ἐξανέτειλεν](#) ὁ [Θεὸς](#) [ἔτι](#) ἐκ τῆς
fez brotar o Deus também da

[γῆς πᾶν ξύλον ὠραῖον](#) εἰς
terra toda árvore bela à

[ὄρασιν](#) καὶ [καλὸν](#) εἰς [βρῶσιν](#)
vista e boa para alimento,

καὶ τὸ [ξύλον](#) τῆς [ζωῆς ἐν μέσῳ](#)
e a árvore da vida no meio

τοῦ [παραδείσου](#) καὶ τὸ [ξύλον](#) τοῦ
do paraíso, e a árvore do

[εἰδέναι](#) [γνωστὸν](#)
aprendizado conhecimento

[καλοῦ](#) καὶ [πονηροῦ](#). 10 [ποταμὸς](#)
do bem e do mal. 10 rio

δὲ [ἐκπορεύεται](#) ἐξ [Ἑδέμ](#)
mas saía do Éden

[ποτίζειν](#) τὸν [παράδεισον](#).
para regar o paraíso,

[ἐκεῖθεν](#) ἀφορίζεται εἰς τέσσαρας
daí se divide em quatro

[ἀρχάς](#). 11 [ὄνομα](#) τῷ [ἐνὶ](#)
braços. 11 nome do primeiro

Φισῶν οὗτος ὁ [κυκλῶν πᾶσαν](#)
Phisom, este que circunda toda

τὴν [γῆν](#) Εὐιλάτ, [ἐκεῖ](#) οὗ ἔστι τὸ
a terra de Evilat, onde há o

[χρυσίον](#) 12 τὸ δὲ [χρυσίον](#) τῆς
ouro. 12 o mas ouro da

γῆς ἐκείνης καλόν· καὶ ἐκεῖ

terra aquela bom, e ali

ἐστὶν ὁ ἄνθραξ καὶ ὁ λίθος ὁ

há o antrax e a pedra de

πράσινος. 13 καὶ ὄνομα τῷ

esmeralda. 13 E nome do

ποταμῷ τῷ δευτέρῳ Γεῶν οὗτος

rio o segundo Geon, este

ὁ κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν

o que circunda toda a terra

Αἰθιοπίας. 14 καὶ ὁ ποταμὸς ὁ

da Etiópia. 14 E o rio o

τρίτος Τίγρις· οὗτος ὁ

terceiro Tigre, este o

προπορευόμενος κατέναντι

que corre contra

Ἀσσυρίων. ὁ δὲ ποταμὸς ὁ

assírios. o mas rio o

τέταρτος Εὐφράτης. 15 Καὶ

quarto Eufrates. 15 E

ἔλαβε Κύριος ὁ Θεὸς τὸν

tomou Senhor o Deus o

ἄνθρωπον, ὃν ἔπλασε, καὶ

homem que moldara e

ἔθετο αὐτὸν ἐν τῷ παραδείσῳ

colocou – o no paraíso

τῆς τρυφῆς, ἐργάζεσθαι αὐτὸν

das delícias, para cultivá-lo

καὶ φυλάσσειν. 16 καὶ ἐνετείλατο

e guardar. 16 E deu ordem

Κύριος ὁ Θεὸς τῷ Ἀδὰμ λέγων

Senhor o Deus a Adão, dizendo:

ἀπὸ παντὸς ξύλου τοῦ ἐν τῷ

De toda árvore que no

παραδείσῳ βρώσει φαγῇ, 17

paraíso comer comerás, 17

ἀπὸ δὲ τοῦ ξύλου τοῦ

de mas a árvore do

γινώσκειν καλὸν καὶ

conhecimento bem e

πονηρόν, οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτοῦ·

mal, não comereis dela,

ἢ δ' ἂν ἡμέρα φάγητε

mas em qualquer dia comerdes

ἀπ' αὐτοῦ, θανάτῳ ἀποθανεῖσθε.

dela, morrer morrereis.

18 Καὶ εἶπε Κύριος ὁ Θεὸς οὐ

18 E disse Senhor o Deus: Não

καλὸν εἶναι τὸν ἄνθρωπον μόνον

é bom esteja o homem só;

ποιήσωμεν αὐτῷ βοηθὸν κατ'

façamos-lhe ajuda diante

αὐτόν. 19 καὶ ἔπλασεν ὁ Θεὸς

dele. 19 E moldou o Deus

ἔτι ἐκ τῆς γῆς πάντα τὰ

ainda da terra todos os

θηρία τοῦ ἀγροῦ καὶ πάντα τὰ

animais do campo e todas as

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἤγαγεν

aves do céu, e trouxe-

αὐτὰ πρὸς τὸν Ἀδάμ, ιδεῖν

os a o Adão, para ver

τί καλέσει αὐτά. καὶ πᾶν

como chamaria eles; e qualquer

ὁ ἐὰν ἐκάλεσεν αὐτὸ ᾿Αδὰμ
como chamava a ele Adão

ψυχὴν ζῶσαν, τοῦτο ὄνομα
criatura viva, esse nome

αὐτῷ. 20 καὶ ἐκάλεσεν ᾿Αδὰμ
seu. 20 E chamou Adão

ὀνόματα πᾶσι τοῖς κτήνεσι καὶ
nomes todos os gados e

πᾶσι τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ
todas as aves do céu,

καὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τοῦ ἀγροῦ.
e todos os animais do campo,

τῷ δὲ ᾿Αδὰμ οὐχ εὐρέθη
a mas Adão não foi encontrada

βοηθός ὅμοιος αὐτῷ. 21 καὶ
ajuda semelhante a ele. 21 E

ἐπέβαλεν ὁ Θεὸς ἔκστασιν ἐπὶ
trouxe o Deus torpô sobre

τὸν ᾿Αδάμ, καὶ ὑπνώσε καὶ ἔλαβε
o Adão, e dormiu, e tomou

μίαν τῶν πλευρῶν αὐτοῦ καὶ
uma de costado seu, e

ἀνεπλήρωσε σάρκα ἀντ' αὐτῆς.
encheu carne lugar seu.

22 καὶ ὠκοδόμησεν ὁ Θεὸς τὴν
22 E erigiu o Deus do

πλευράν, ἣν ἔλαβεν ἀπὸ τοῦ
costado que tomou do

᾿Αδάμ, εἰς γυναῖκα καὶ ἥγαγεν
Adão em mulher e trouxe-

αὐτὴν πρὸς τὸν ᾿Αδάμ.
a ao Adão.

23 καὶ εἶπεν Ἀδάμ· τοῦτο νῦν
23 E disse Adão: Esta agora

ὀστοῦν ἐκ τῶν ὀστέων μου καὶ
osso dos ossos meus e

σὰρξ ἐκ τῆς σαρκός μου αὕτη
carne da carne minha; ela

κληθήσεται γυνή, ὅτι ἐκ
será chamada mulher, porque de

τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἐλήφθη αὕτη·
o marido dela foi tirada ela.

24 ἐνεκεν τούτου καταλείψει
24 Portanto deixará

ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ
homem o pai seu e

τὴν μητέρα καὶ
a mãe e

προσκολληθήσεται πρὸς τὴν
se apegará à

γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ
mulher sua, e serão os

δύο εἰς σάρκα μίαν. 25 καὶ
dois em carne uma. 25 E

ἦσαν οἱ δύο γυμνοί, ὃ τε
estavam os dois nus, tanto

Ἀδὰμ καὶ ἡ γυνή αὐτοῦ, καὶ
Adão como a mulher sua, e

οὐκ ἠσχύνοντο.
não se envergonhavam.